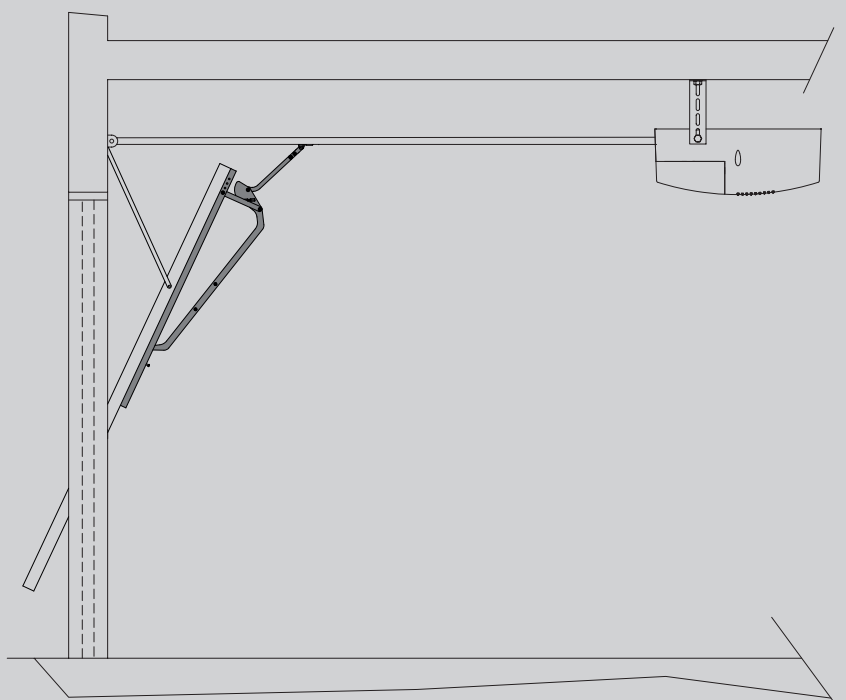




BRACCIO TRIANGOLARE A SLITTA PER PORTE BASCULANTI A CONTRAPPESI
TRIANGULAR SLIDE ARM FOR COUNTERWEIGHT OVERHEAD DOORS
BRAS TRIANGULAIRE COULISSANT POUR PORTES BASCULANTES À CONTREPOIDS
DREIECKIGER SCHLITTENARM FÜR SCHWENKTÜREN MIT GEGENGEWICHT
BRAZO TRIANGULAR DE CORREDERA PARA PUERTAS BASCULANTES CON CONTRAPESOS
DRIEHOEKSCHUIFARM VOOR KANTELDEUREN MET TEGENGEWICHTEN
BRAÇO TRIANGULAR DE CORREDIÇA PARA PORTAS BASCULANTES DE CONTRAPESOS
ΤΡΙΓΩΝΙΚΟΣ ΟΛΙΣΘΑΙΝΩΝ ΒΡΑΧΙΟΝΑΣ ΓΙΑ ΜΟΝΟΚΟΜΜΑΤΕΣ ΠΟΡΤΕΣ ΟΡΟΦΗΣ ΜΕ ΑΝΤΙΒΑΡΑ
RAMIĘ TRÓJKĄTNE PRZESUWNE DO BRAM UCHYLNÝCH Z PRZECIWWAGĄ
TROJÚHELNÍKOVÉ RAMENO PRO VÝKLOPNÁ VRATA S PROTÍŽÁVAŽÍM
KARŞI AĞIRLIKLİ YUKARI AÇILIR-KAPANIR KAPILAR İÇİN KIZAKLI ÜÇGEN KOL
СКОЛЬЗЯЩИЙ ТРЕУГОЛЬНЫЙ РЫЧАГ ДЛЯ ПОДЪЕМНО-ПОВОРОТНЫХ ВОРОТ С ПРОТИВОВЕСАМИ



INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJE INSTALACJI
ІНСТРУКЦІЇ ПО УСТАНОВКЕ
POKYNŮ PRO INSTALACI
MONTAJ BİLGİLERİ

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

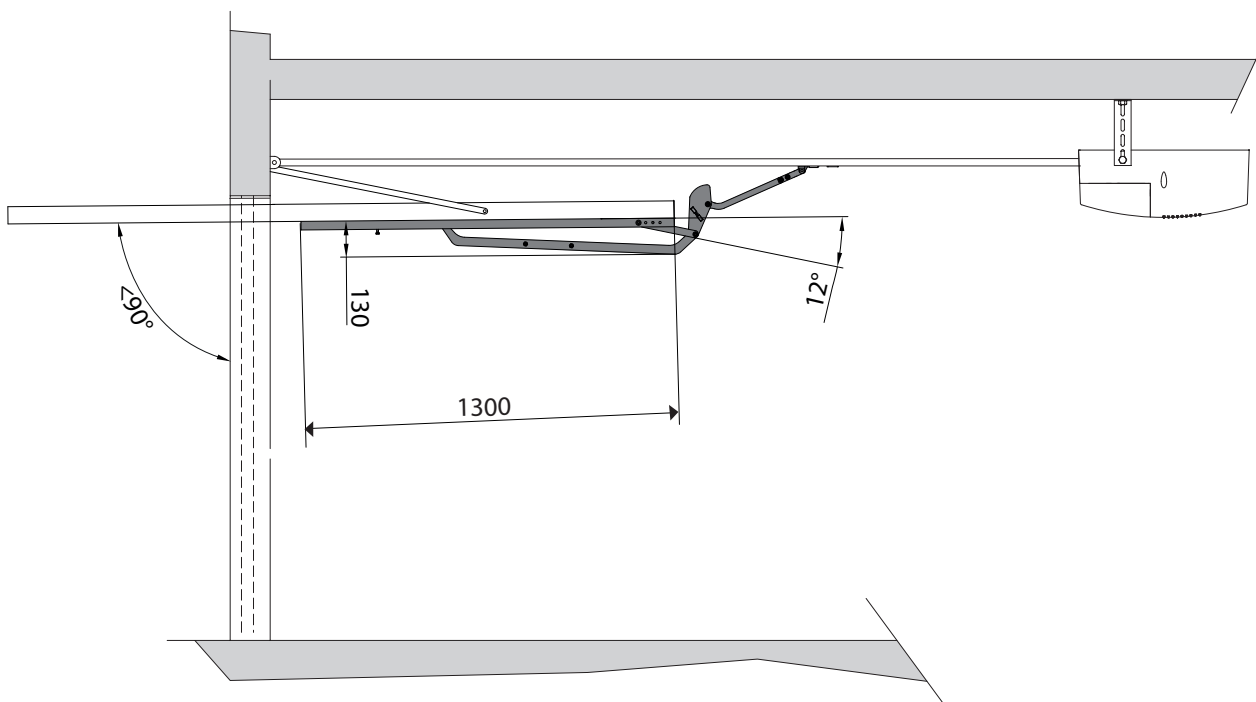
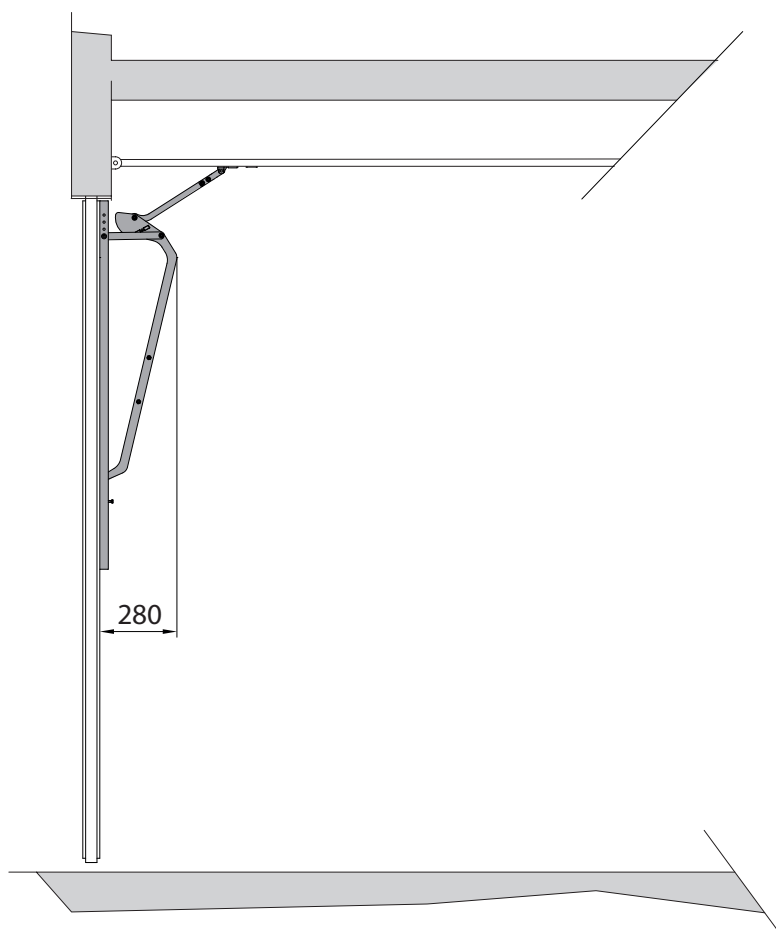
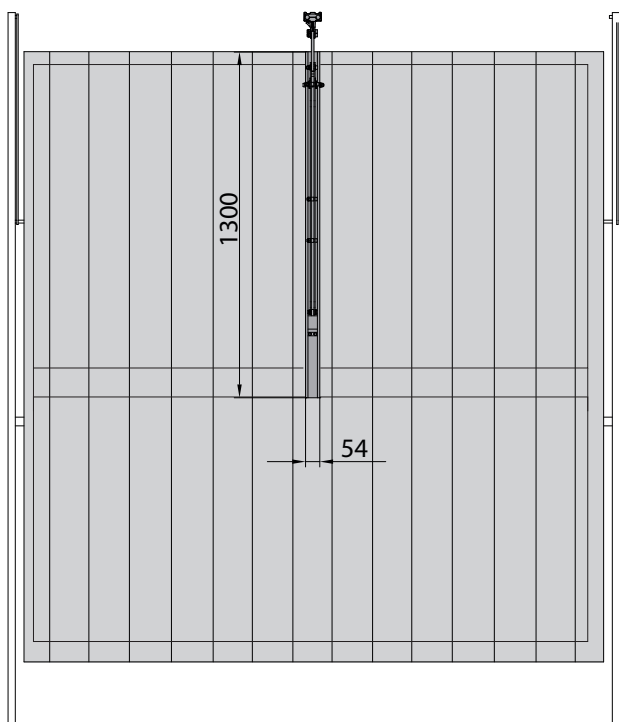
BRTS

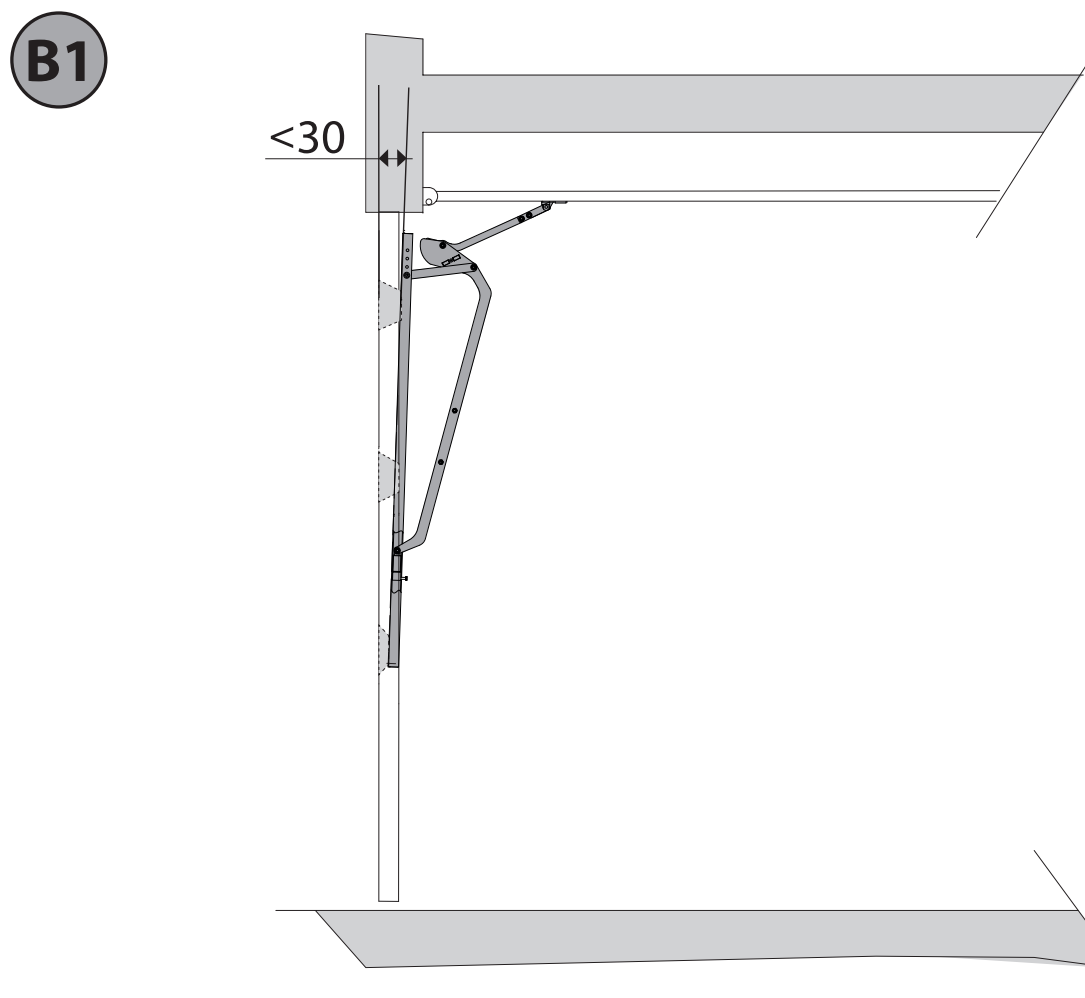
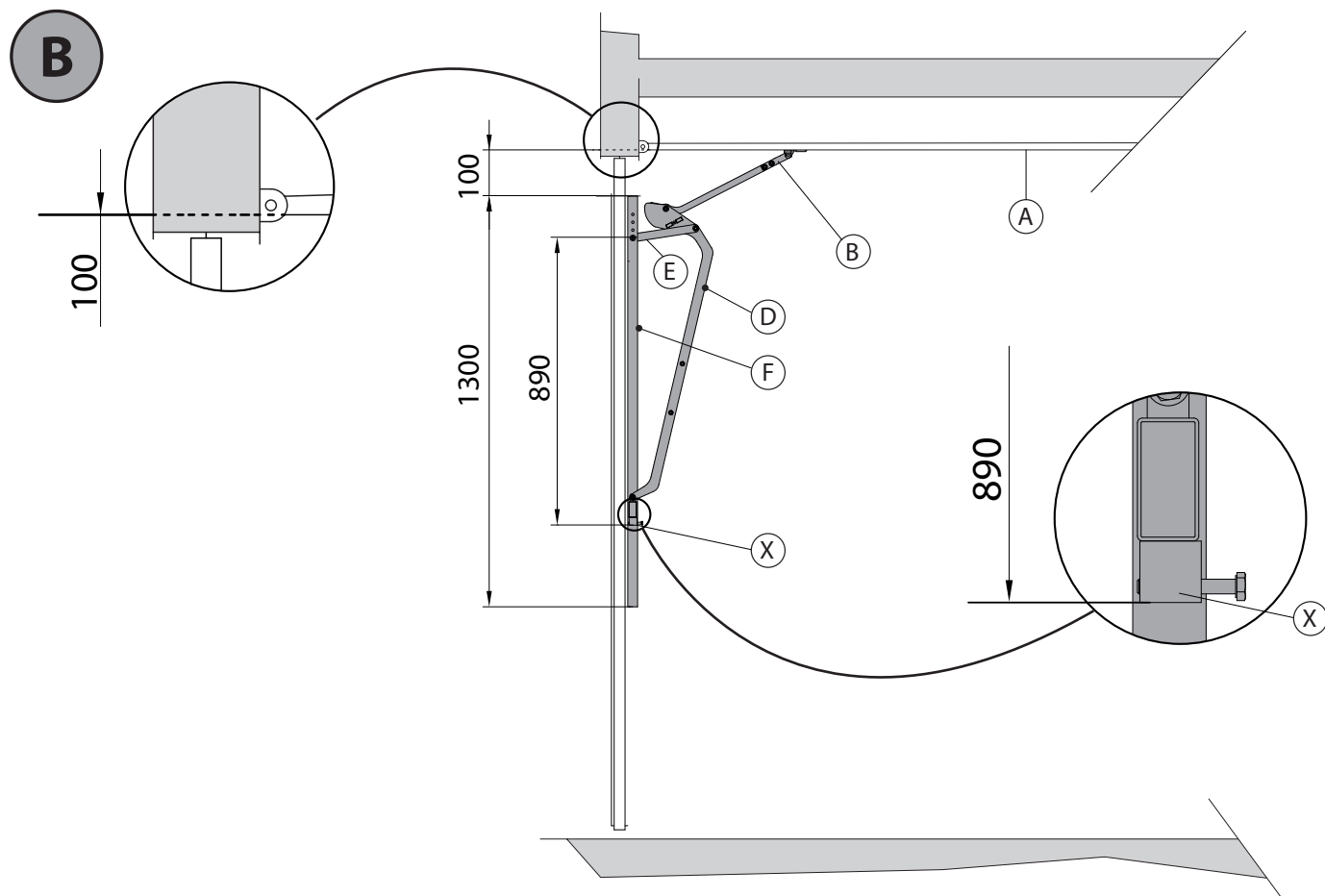
Bft

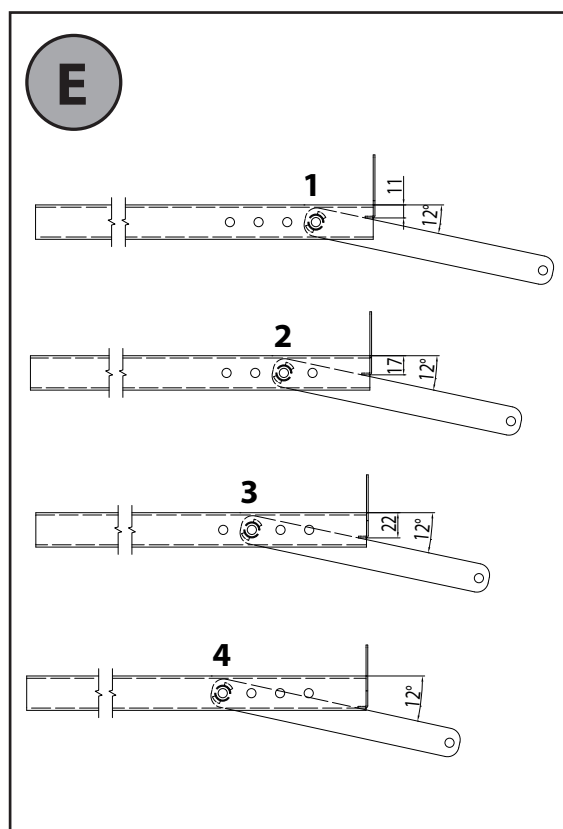
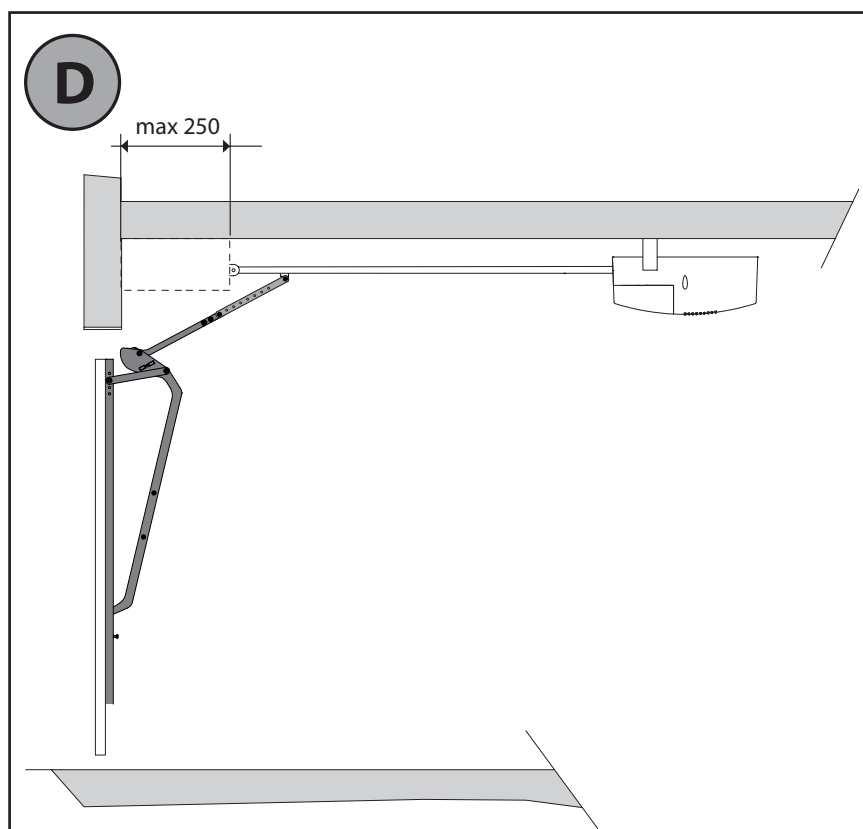
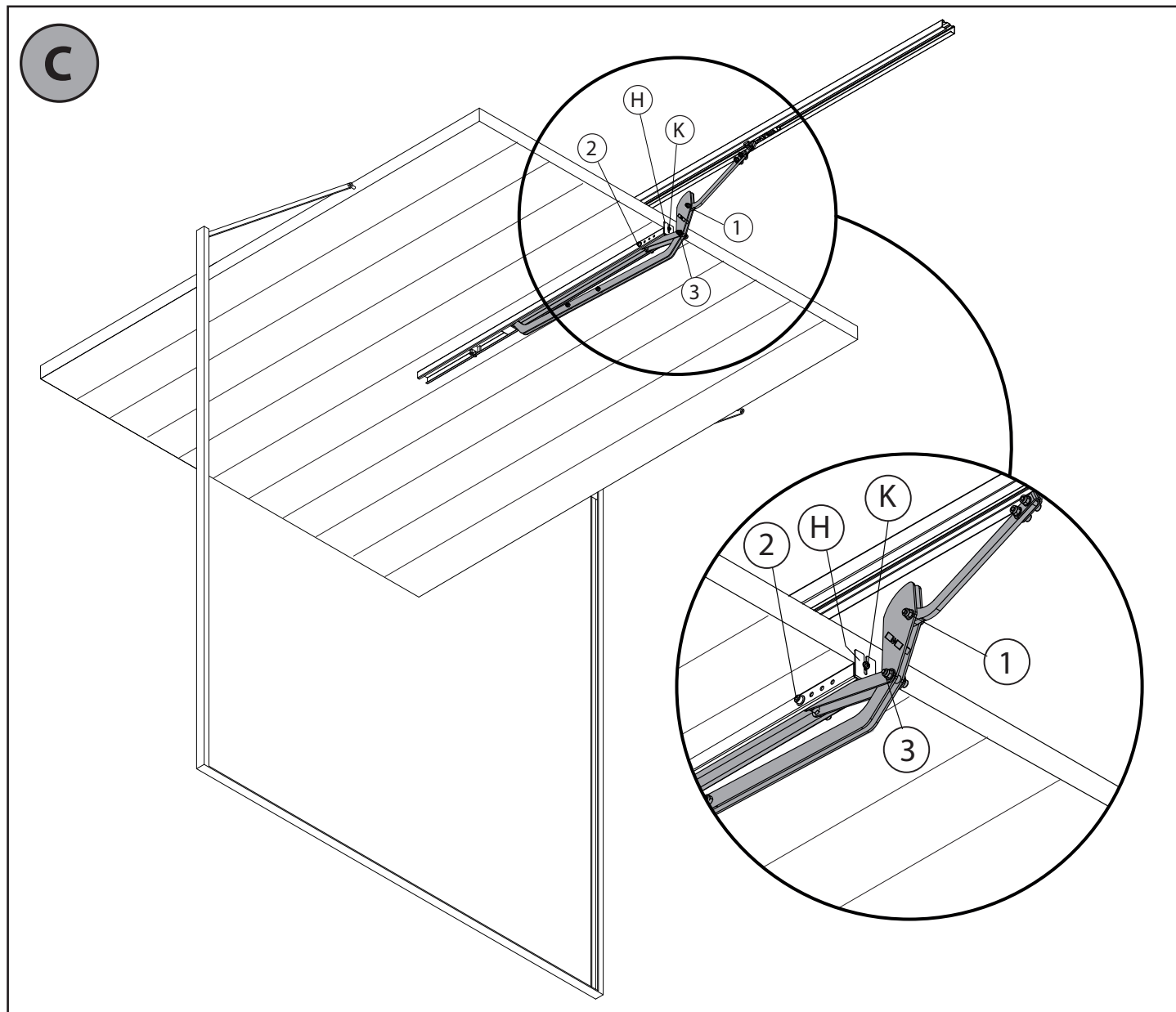


AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =
UNI EN ISO 14001:2004

Caution! Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig! **¡Atención!** mLeer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! **Uwaga!** Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"! **Pozor!** Přečtěte si pozorně "Upozornění" uvnitř! **Dikkat!** İçinde bulunan "Uyarıları" dikkatle okuyunuz!







1) GENERALITÀ

ATTENZIONE!! Il braccio adattatore BRTS deve essere utilizzato per motorizzare porte basculanti a contrappesi sulle porte mosse da automazioni a traino. L'accessorio funziona correttamente se la porta è bilanciata.

2) MISURE INGOMBRO (fig. A)**3) INFORMAZIONI PRELIMINARI**

BRTS può essere assemblato sulle porte mosse da automazioni a traino che erogano una forza massima di 1200 N. Le automazioni BFT che possono funzionare con questo accessorio sono il Botticelli80 e EOS120.

BRTS può essere assemblato solo su porte la cui distanza fra il bordo della porta e il binario è maggiore di 100 mm. (Fig. B)

Nel caso sia presente l'architrave l'automazione può essere arretrata di massimo di 250 mm rispetto al piano dove è fissato BRTS (Fig. D).

BRTS può essere installato solo su porte la cui apertura massima sia inferiore ai 90° (Fig. A). Installare il braccio su porte con angoli di apertura maggiori ne compromette l'affidabilità.

4) MONTAGGIO ACCESSORIO

BRTS deve essere assemblato sulla porta in modo che sia posizionato nella mezzera e perfettamente perpendicolare. Il braccio deve essere montato a filo della porta basculante Fig.B. Il braccio può essere installato anche non parallelo al telo, una volta fissato nei punti estremi ci può essere un disallineamento massimo di 30 mm (Fig. B1).

Fissare il longerone a filo superiore della porta (rif. F Fig. B) con dei rivetti o delle viti sul telo.

ATTENZIONE!!! Assicurarsi che lo spessore della lamiera sia tale da garantire che i filetti in presa resistano ai carichi applicati. Il longerone non presenta dei fori predisposti per il fissaggio al telo.

BRTS viene fornito con la leva E (fig. B) posizionata nel foro inferiore.

Per tale configurazione la distanza fra telo e punto inferiore del binario (rif. A Fig. B) deve essere di 100 mm.

Non è possibile installare il braccio in situazioni in cui la distanza sia minore di 100mm.

E' possibile installare BRTS anche quando la distanza è maggiore di 100 mm sfruttando i 4 fori presenti sul longerone (rif. F Fig. B). Il passo dei fori è di 25 mm, per cui le distanze ammesse fra binario (rif. A Fig. B) e punto superiore della porta va da 100 a 175 mm.

Posizionare la piastrina riferimento H sul telo della porta come indicato in Fig. C. La vite di fissaggio (rif. K Fig. C) non è in dotazione.

Nel caso in cui la porta abbia una geometria diversa da quella rappresentata in figura, per cui la piastrina H risulta essere corta, è necessario rifarla in modo da garantire l'interferenza prevista sotto.

Tale piastrina serve per evitare che la porta durante la fase di chiusura si blocchi a causa del parallelismo fra longerone (rif. F fig. B) e leva (rif. E fig. B). A seconda della posizione della leva (rif. E fig. B) rispetto al longerone (rif. F fig. B) spostare la piastrina come sotto indicato in Fig. E. L'inclinazione della leva come rappresentato in fig. E è stata verificata sperimentalmente. E' possibile che in funzione della cinematica della porta sia possibile ridurre l'angolo aumentando quindi la luce di passaggio, è comunque necessario fare test sperimentali in modo da verificare che non si presentino inversioni del moto durante il movimento della porta.

Sbloccare l'automazione e vincolare con la vite in dotazione il carrello con la staffa (rif. B fig. B).

Verificare, durante l'apertura manuale, che BRTS sia montato in modo tale che parti in movimento del braccio e il telo della porta non tocchino mai il binario in nessun punto della sua corsa.

Se questo dovesse accadere significa che non sono stati rispettati i vincoli dimensionali riportati sopra, in particolare la distanza 100 fra longerone (rif. F fig. B) e binario.

Portare la porta in posizione di chiusura, vincolare il tassello inferiore (rif. X in fig. B) con le apposite viti in dotazione in modo che la distanza fra il centro del foro dove è fissata la leva E (fig. B) rispetto al longerone (rif. F fig. B) e il punto inferiore del tassello (rif. X fig. B) sia di 890 mm. Misure minori generano dei problemi di falso ostacolo causando l'inversione del moto dell'automazione, misure maggiori generano problemi in fase di apertura manuale della porta e la porta non va in pressione correttamente durante la chiusura.

Dare start all'automazione in modo che agganci il carrello. Tarare i fincorsa, e le velocità di apertura e chiusura in modo che il movimento della porta sia quello desiderato.

Se la porta in fase di chiusura tende a guadagnare velocità e rimbalzare sul tassello inferiore con un movimento non uniforme, è opportuno tirare le viti 1,2 e 3 (fig. C) fino a che il movimento in chiusura diventi uniforme.

INSTALLATION MANUAL**ENGLISH****1) GENERAL INFORMATION**

WARNING!! The BRTS adapter arm must be used to drive counterweight overhead doors on automated drive doors. The accessory works correctly if the door is balanced.

2) OVERALL DIMENSIONS (fig. A)**3) PRELIMINARY INFORMATION**

BRTS can be assembled on automated drive doors that distribute a maximum force of 1200 N. BFT automations that can operate with this accessory are the Botticelli80 and EOS120.

BRTS can only be assembled on doors whose distance between the edge of the door and track is greater than 100 mm. (Fig. B)

When installing with a lintel, the automation can be moved a maximum of 250 mm back from the surface on which the BRTS is installed (Fig. D).

BRTS can only be installed on doors whose maximum opening is under 90° (Fig. A). Installing the arm on doors with greater opening angles compromises reliability.

4) ACCESSORY ASSEMBLY

BRTS must be assembled on the door so that it is positioned at the centre line and perfectly perpendicular. The arm must be assembled flush to the overhead door Fig. B. The arm can also be installed non parallel to the fold, once secured at the ends, it can be offset by a maximum of 30 mm (Fig. B1). Secure the beam flush to the top of the door (ref. F Fig. B) with rivets or screws on the fold.

WARNING!!! Make sure the thickness of the plate guarantees that the threads resist the applied loads. The beam is not slotted for installation on the fold.

BRTS is supplied with the lever E (Fig. B) positioned in the lower slot.

For this configuration, the distance between the fold and lower track point (ref. A Fig. B) must be 100 mm.

The arm cannot be installed in situations where the distance is under 100 mm.

BRTS can also be installed when the distance is greater than 100 mm using the 4 slots on the beam (ref. F Fig. B). Slots are distanced 25 mm apart, thus the admitted distances between the track (ref. A Fig. B) and top door point ranges from 100 to 175 mm.

Place the reference plate H on the door fold as indicated in Fig. C. The fastening screw (ref. K fig. C) is not supplied.

If the door geometry differs from the one illustrated, for which plate H is short, it must be reworked to guarantee the interference foreseen below.

The purpose of this plate is to prevent the door from blocking when closing due to parallelism between the beam (ref. F fig. B) and lever (ref. E Fig. B). According to the lever position (ref. E Fig. B) compared to the beam (ref. F fig. B) move the plate as indicated below in Fig. E.

Lever tilt, as represented in fig. E, was experimentally tested. According to door kinematics, the angle, and thus the opening, can be reduced. However, tests should be run to make sure there is no reverse drive during door movement.

Release automation and lock the carriage on the bracket with the supplied screw (ref. B Fig. B).

During manual opening, make sure the BRTS is installed so that moving arm parts and door fold never touch the track at any point.

If this should occur, it means that the dimensional restrictions indicated above were not met, specifically the 100 distance between the beam (ref. F fig. B) and the track.

Put the door in the closed position, lock the lower dowel (ref. X Fig. B) with the supplied screws so that the distance between the centre of the slot where the lever is installed E (fig. B) compared to the beam (ref. F Fig. B) and bottom point on the dowel (ref. X fig. B) is 890 mm. Lower distances generate problems of false obstacles causing automation drive to reverse. Higher distances cause problems during manual door opening and the door does not meet correct pressure when closing.

Start automation so that the carriage triggers. Calibrate the limit switches and opening and closing speed to achieve desired door movement.

If the door tends to gain speed when closing and bounce on the lower dowel with uneven movement, pull screws 1, 2 and 3 (fig. C) until closing movement is even.

1) GÉNÉRALITÉS

ATTENTION !! Le bras adaptateur BRTS doit être utilisé pour motoriser les portes basculantes à contrepoids sur les portes mues par des automatisations à entraînement.
L'accessoire fonctionne correctement si la porte est équilibrée.

2) ENCOMBREMENT (fig. A)**3) INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES**

BRTS peut être monté sur les portes mues par des automatisations à entraînement, qui fournissent une force maximum de 1200 N. Les automatisations qui peuvent fonctionner avec cet accessoire sont le Botticelli80 et EOS120.

BRTS ne peut être monté que sur les portes dont la distance entre bord de la porte et le rail dépasse 100 mm. [Fig. B]

S'il y a un linteau, l'automatisation peut être reculée de 250 mm maximum par rapport au plan où est fixé BRTS (Fig. D).

BRTS ne peut être installé que sur les portes dont l'ouverture maximum est inférieure à 90° (Fig. A). En installant le bras sur des portes ayant un angle d'ouverture plus grand vous compromettez sa fiabilité.

4) MONTAGE ACCESSOIRE

BRTS doit être monté sur la porte de façon à se trouver à la moitié et parfaitement perpendiculaire. Le bras doit être monté au ras de la porte basculante Fig. B. Le bras peut aussi ne pas être monté parallèle au bâti, une fois fixé sur les points extrêmes il peut y avoir un désalignement maximum de 30 mm (Fig. B1). Fixez le longeron au ras du haut de la porte (réf. F, Fig. B) avec des rivets ou des vis sur le bâti.

ATTENTION !!! Assurez-vous que l'épaisseur de la tôle soit en mesure de garantir que les filets en prise résistent aux charges appliquées. Le longeron ne présente pas de trous prédisposés pour la fixation sur le bâti.

BRTS est vendu avec le levier E (fig. B) placé dans le trou inférieur.

Pour cette configuration la distance entre le bâti et le point inférieur du rail (réf. A, Fig. B) doit être égale à 100 mm.

Il est impossible de monter le bras si la distance est inférieure à 100 mm.

On peut aussi monter BRTS si la distance dépasse 100 mm, en utilisant les 4 trous présents sur le longeron (réf. F Fig. B). Le pas des trous étant de 25 mm, les distances admises entre le rail (réf. A Fig. B) et le point supérieur de la porte est compris entre 100 et 175 mm.

Placez la plaque de référence H sur le bâti de la porte, comme le montre la Fig. C. La vis de fixation (réf. K Fig. C) n'est pas fournie.

Si la porte a une géométrie différente de celle illustrée par la figure et que la plaque est trop courte, il faut faire en sorte de garantir l'interférence prévue ci-dessous.

Dite plaque sert à éviter que pendant la fermeture la porte ne se coince à cause du parallélisme entre le longeron (réf. F fig. B) et le levier (réf. E fig. B). Selon la position du levier (réf. E Fig. B) par rapport au longeron (réf. F fig. B) déplacez la plaque de la façon illustrée par la Fig. E.

L'inclinaison du levier, comme le montre la Fig. E, a été vérifiée expérimentalement. Il se peut que, selon la cinématique de la porte, on puisse réduire l'angle en augmentant donc la dimension du passage, il faut malgré tout faire des essais de façon à vérifier expérimentalement l'absence d'inversions de mouvement pendant le déplacement de la porte.

Déverrouillez l'automatisation et fixez le chariot avec la vis fournie et l'étrier (réf. B fig. B).

Vérifiez, pendant l'ouverture manuelle, si BRTS est monté de façon à ce que les parties en mouvement du bras et le bâti de la porte ne touchent jamais le rail, en aucun point de la course.

Si cela se produit, cela signifie que les contraintes dimensionnelles indiquées plus haut n'ont pas été respectées, en particulier la distance 100 entre le longeron (réf. F fig. B) et le rail.

Amenez la porte en position de fermeture, fixez la cheville inférieure (réf. X fig. B) avec les vis prévues à cet effet de façon à ce que la distance entre le milieu du trou de fixation du levier E (fig. B) par rapport au longeron (réf. F fig. B) et le point inférieur de la cheville (réf. X fig. B) soit égale à 890 mm. Les distances inférieures génèrent des problèmes de faux obstacle et provoquent l'inversion du mouvement de l'automatisation, les distances supérieures génèrent des problèmes pendant l'ouverture manuelle de la porte et la porte ne va pas en pression correctement pendant la fermeture.

Faites démarrer l'automatisation de façon à ce qu'elle s'accroche au chariot. Etalonnez les fins de course et les vitesses d'ouverture et de fermeture de façon à ce que le mouvement de la porte soit celui désiré.

Si pendant la fermeture la porte tend à prendre de la vitesse et à rebondir sur la cheville inférieure avec un mouvement non uniforme, il est opportun de serrer les vis 1, 2 et 3 (fig. C) jusqu'à ce que le mouvement de fermeture devienne uniforme.

1) ALLGEMEINES

ACHTUNG! Der Adapterarm BRTS muss verwendet werden zur Motorisierung von Schwenktüren mit Gegengewicht, die von ziehende Automatisierungen angetrieben werden. Die Zubehörvorrichtung funktioniert ordnungsgemäß, wenn die Tür ausgewogen ist.

2) ABMESSUNGEN (Fig. A)**3) VORBEREITENDE INFORMATIONEN**

BRTS kann an Türen montiert werden, die von ziehende Automatisierungen bewegt werden, die eine max. Kraft von 1.200 N ausüben. Die Automatisierungen von BFT, die mit dieser Zubehörvorrichtung funktionieren können, sind Botticelli80 und EOS120.

BRTS kann nur an Türen montiert werden, bei denen der Abstand zwischen Kante der Tür und Schiene mehr als 100 mm beträgt. (Fig. B)

Falls ein Architrav vorhanden ist, kann die Automatisierung um max. 250 mm zurückversetzt montiert werden, bezogen auf die Befestigungsebene von BRTS (Fig. D).

BRTS kann nur an Türen installiert werden, deren max. Öffnung weniger als 90° beträgt (Fig. A). Bei der Installation des Arms an Türen mit größerer Öffnung wird die Zuverlässigkeit beeinträchtigt.

4) MONTAGE DER ZUBEHÖRVORRICHTUNG

BRTS muss so auf der Tür montiert werden, dass die Mittellinie perfekt senkrecht ist. Der Arm muss abschließend mit der Schwenktür montiert werden Fig. B. Der Arm kann auch nicht parallel zum Rahmen montiert werden; nach der Befestigung an den Endpunkten kann eine Verschiebung der Ausrichtung von max. 30 mm vorgenommen werden (Fig. B1).

Befestigen Sie den Holm oben abschließend mit der Tür (siehe F Fig. B) mit den Nieten oder den Schrauben auf dem Blatt.

ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass die Stärke des Bleches gewährleistet, dass die Gewinde den angewendeten Lasten widerstehen. Der Holm weist keine vorbereiteten Bohrungen für die Befestigung am Blatt auf.

BRTS wird mit Hebel E (Fig. B) in der unteren Bohrung positioniert geliefert.

Für diese Konfiguration muss der Abstand zwischen Tuch und dem unteren Punkt der Schiene (siehe A Fig. B) 100 mm betragen.

Es ist nicht möglich, den Arm in Situationen zu montieren, in denen der Abstand weniger als 100 mm beträgt.

Es ist auch möglich, BRTS zu installieren, wenn der Abstand mehr als 100 mm beträgt, indem die 4 Bohrungen im Holm genutzt werden (siehe F Fig. B). Der Abstand der Bohrungen beträgt 25 mm und daher reichen die zulässigen Abstände zwischen Schiene (siehe A Fig. B) und dem oberen Punkt der Tür von 100 bis 175 mm.

Positionieren Sie die Referenzplatte H auf Blatt der Tür, wie auf Fig. C gezeigt. Die Befestigungsschraube (siehe K Fig. C) wird nicht mitgeliefert.

Falls die Tür eine Geometrie aufweist, die von der auf der Abbildung wiedergegebenen verschieden ist, was dazu führt, dass die Platte H zu kurz ist, muss sie neu gemacht werden, um die unten vorgesehene Interferenz zu gewährleisten.

Die Aufgabe der Platte ist es zu vermeiden, dass die Tür während der Phase der Schließung aufgrund der Parallelität von Holm (siehe F Fig. B) und Hebel (siehe E Fig. B) blockiert. Verschieben Sie die Platte in Abhängigkeit von der Position des Hebels (siehe E Fig. B) gegenüber dem Holm (siehe F Fig. B), wie unten auf Fig. E gezeigt. Die Neigung des Hebels, wie abgebildet auf Fig. E, wird experimentell überprüft. Es ist möglich, dass es in Abhängigkeit von der Mechanik der Tür möglich ist, den Winkel zu verringern und somit die Durchgangsöffnung zu vergrößern; es ist jedoch erforderlich, experimentelle Tests durchzuführen, um sicherzustellen, dass während der Bewegung der Tür keine Wechsel der Bewegungsrichtung auftreten.

Entriegeln Sie die Automatisierung und verbinden Sie mit der mitgelieferten Schraube den Wagen mit dem Bügel (siehe B Fig. B).

Stellen Sie während der manuellen Öffnung sicher, dass BRTS so montiert ist, dass die Bauteile in Bewegung des Arms und das Türblatt an keinem Punkt der Bewegung die Schiene berühren.

Falls dies geschieht, bedeutet das, dass die oben angegebenen Abmessungen nicht eingehalten worden sind, insbesondere der Abstand 100 zwischen Holm (siehe F Fig. B) und Schiene.

Bringen Sie die Tür in die geschlossene Position, bringen Sie den unteren Stift (siehe X auf Fig. B) mit den entsprechenden mitgelieferten Schrauben so an, dass der Abstand zwischen dem Zentrum der Bohrung, in der der Hebel E (Fig. B) befestigt ist, bezogen auf den Holm (siehe F Fig. B) und dem unteren Punkt des Stifts (siehe X Fig. B) 890 mm beträgt. Kleinere Abmessungen führen zu Problemen und bewirken die Umkehrung der Bewegungsrichtung der Automatisierung, größere Abmessungen führen zu Problemen bei der manuellen Öffnung der Tür und die Tür schließt bei der Schließung nicht richtig.

Starten Sie die Automatisierung, so dass sie den Wagen einhakt. Tarieren Sie die Anschläge sowie die Öffnungs- und die Schließungsgeschwindigkeit so, dass die Tür die gewünschte Bewegung ausführt.

1) GENERALIDADES



¡ATENCIÓN! El brazo adaptador BRTS se debe utilizar para motorizar puertas basculantes con contrapesos, en las puertas accionadas por automatizaciones de tracción. El accesorio funciona correctamente si la puerta está balanceada.

2) MEDIDAS TOTALES (fig A)

3) INFORMACIÓN PRELIMINAR

BRTS puede ser ensamblado en puertas accionadas por automatizaciones de tracción que proporcionan una fuerza máxima de 1200 N. Las automatizaciones BFT que pueden funcionar con este accesorio son Botticelli80 y EOS120.

BRTS puede ser ensamblado sólo en puertas cuya distancia entre el canto de la puerta y el binario sea superior a 100 mm. (Fig. B)

Si hubiera un dintel, la automatización se puede retroceder hasta 250 mm con respecto a la superficie en la que esté fijado BRTS (Fig. D).

BRTS se puede instalar sólo en puertas cuya apertura máxima sea inferior a 90° (Fig. A). Instalar el brazo en puertas con ángulos de apertura superiores, compromete su fiabilidad.

4) MONTAJE DEL ACCESORIO

BRTS debe ser ensamblado en la puerta de manera tal que sea colocado en la línea central y en posición perfectamente perpendicular. El brazo debe ser montado al ras de la puerta basculante Fig. B. El brazo puede ser instalado también no paralelo a la hoja, una vez fijado a los puntos extremos puede haber una desalineación máxima de 30 mm (Fig. B1).

Fijar el larguero al borde superior de la puerta (ref. F Fig. B) con remaches o tornillos en la hoja.



¡ATENCIÓN! Asegurarse de que el espesor de la lámina sea tal como para garantizar que las rosas de agarre resistan las cargas aplicadas. El larguero no tiene orificios realizados para la fijación a la hoja.

BRTS es entregado con la palanca E (fig. B) ubicada en el orificio inferior.

Para dicha configuración, la distancia entre la hoja y el punto inferior del binario (ref. A Fig. B) debe ser de 100 mm.

No se puede instalar el brazo en casos en los que la distancia sea inferior a 100 mm.

BRTS se puede instalar incluso cuando la distancia es superior a 100 mm, aprovechando los 4 orificios presentes en el larguero (ref. F Fig. B). El paso de los orificios es de 25 mm, por lo que las distancias admitidas entre el binario (ref. A Fig. B) y el punto superior de la puerta es de 100 a 175 mm.

Colocar la placa de referencia H en la hoja de la puerta como se indica en la Fig. C. El tornillo de fijación (ref. K fig. C) no está incluido en el equipamiento.

En el caso en que la puerta tenga una geometría diferente a la representada en la figura, para la que la placa H es corta, es necesario realizarla nuevamente para garantizar la interferencia prevista a continuación.

Dicha placa sirve para evitar que la puerta se bloquee durante la fase de cierre, debido al paralelismo entre el larguero (ref. F fig. B) y la palanca (ref. E fig. B). Según sea la posición de la palanca (ref. E fig. B) con respecto al larguero (ref. F fig. B), desplazar la placa como se indica a continuación en la Fig. E.

La inclinación de la palanca, como se muestra en la fig. E, se ha verificado experimentalmente. Es posible que, en función de la cinemática de la puerta, sea posible reducir el ángulo aumentando así la luz de la puerta, de todos modos es necesario hacer pruebas experimentales con el fin de verificar que no haya inversiones del movimiento durante el desplazamiento de la puerta.

Desbloquear la automatización y, con el tornillo incluido en el equipamiento, fijar el carro con la abrazadera (ref. B fig. B).

Durante la apertura manual, comprobar que BRTS esté montado de manera tal que las partes en movimiento del brazo y la hoja de la puerta nunca toquen el binario en ningún punto de su carrera.

Si esto sucediera significa que no se han respetado las dimensiones obligatorias indicadas más arriba, en especial la distancia de 100 mm entre el larguero (ref. F Fig. B) y el binario.

Llevar la puerta a la posición de cierre, fijar el taco inferior (ref. X en fig. B) con los tornillos específicos incluidos en el equipamiento, de manera tal que la distancia entre el centro del orificio donde está fijada la palanca E (fig. B) con respecto al larguero (ref. F fig. B) y al punto inferior del taco (ref. X fig. B) sea de 890 mm. Medidas menores generan problemas de falso obstáculo que causan la inversión del movimiento de la automatización, medidas mayores generan problemas durante la fase de apertura manual de la puerta y ésta no crea la presión correcta durante el cierre.

Accionar el start de la automatización para que enganche el carro. Calibrar los finales de carrera y las velocidades de apertura y cierre de modo que el movimiento de la puerta sea el deseado.

Si durante la fase de cierre la puerta tiende a ganar velocidad y rebota en el taco inferior con un movimiento no uniforme, se recomienda tirar los tornillos 1, 2 y 3 (fig. C) hasta que el movimiento de cierre sea uniforme.

INSTALLATIEHANDLEIDING

NEDERLANDS

1) ALGEMEEN



OPGELET!! De adapterarm BRTS dient gebruikt te worden voor het motoriseren van kanteleuren met tegengewichten op deuren bewogen door trekautomatiseringen. Het accessoire werkt correct als de deur gebalanceerd is.

2) TOTAALAFMETINGEN (fig A)

3) VOORAFGAANDE INFORMATIE

BRTS kan gemonteerd worden op deuren bewogen door trekautomatiseringen met een maximale kracht van 1200 N. De BFT automatiseringen die met dit accessoire kunnen werken zijn de Botticelli80 en EOS120.

BRTS kan alleen gemonteerd worden op deuren waarvan de afstand tussen de rand van de deur en de rail groter is dan 100 mm. (Fig. B)

Als er een latei aanwezig is, kan de automatisering maximaal 250 mm achteruit geplaatst worden ten opzichte van het vlak waar BRTS bevestigd is (Fig. D).

BRTS kan alleen geïnstalleerd worden op deuren met een maximale opening tot 90° (Fig. A). Als de arm op deuren met een grotere openingshoek gemonteerd wordt, wordt de betrouwbaarheid op het spel gezet.

4) MONTAGE VAN HET ACCESSOIRE

BRTS moet zodanig op de deur gemonteerd worden dat hij zich in het midden bevindt en perfect loodrecht. De arm moet tegen de rand van de kanteur gemonteerd worden Fig. B. De arm kan ook niet parallel met het paneel geïnstalleerd worden, nadat hij aan de uiteinden bevestigd is mag de maximale afwijking 30 mm zijn (Fig. B1).

Bevestig de langs balk tegen de bovenste rand van de deur (ref. F Fig. B) met klinknagels of schroeven op het paneel.



OPGELET!!! Verzeker u ervan dat de plaat dik genoeg is zodat het erin gedraaide schroefdraad de toegepaste last verdraagt. In de langs balk zitten geen gaatjes voor de bevestiging aan het paneel.

BRTS wordt geleverd met de hefboom E (fig. B) in het onderste gat.

Voor deze configuratie moet de afstand tussen het paneel en het onderste punt van de rail (ref. A Fig. B) 100 mm zijn.

De arm kan niet geïnstalleerd worden in situaties waarin de afstand kleiner dan 100 mm is.

BRTS kan ook geïnstalleerd worden als de afstand groter is dan 100 mm met behulp van de 4 gaten in de langs balk (ref. F Fig. B). De afstand tussen de gaten is 25 mm, en dus is de toegestane afstand tussen de rail (ref. A Fig. B) en het bovenste punt van de deur tussen 100 en 175 mm.

Plaats het verwijzingsplaatje H op het paneel van de deur zoals aangegeven in Fig. C. De bevestigingsschroef (ref. K fig. C) is niet bijgeleverd.

Als de maten van de deur anders zijn als die in de figuur zijn afgebeeld en het plaatje H daardoor te klein is, dan moet het nagemaakt worden om de eronder voorzien interferentie te garanderen.

Dit plaatje dient ervoor om te vermijden dat de deur tijdens het sluiten blokkeert door het parallelisme tussen de langs balk (ref. F fig. B) en de hefboom (ref. E fig. B). Naar gelang de positie van de hefboom (ref. E fig. B) ten opzichte van de langs balk (ref. F fig. B) het plaatje verplaatsen zoals aangegeven in Fig. E.

De inclinatie van de hefboom zoals aangegeven in fig. E is experimenteel geverifieerd. Het is mogelijk dat naar gelang de kinematiek van de deur de hoek verkleind kan worden en dus de doorgang vergroot, in ieder geval moeten er experimentele tests verricht worden om te controleren of de beweging van de deur niet omkeert.

Deblokkeer de automatisering en bevestig met de bijgeleverde schroef de slede met de beugel (ref. B fig. B).

Controleer, tijdens het met de hand openen, of BRTS zodanig gemonteerd is dat de bewegende delen van de arm en het paneel van de deur nooit de rail raken tijdens de hele beweging.

Als dit wel gebeurt betekent dit dat de bovenvermelde afmetingslimieten niet in acht genomen zijn, vooral de afstand 100 tussen de langs balk (ref. F fig. B) en de rail.

Breng de deur in gesloten stand, bevestig de onderste aanslag (ref. X in fig. B) met de speciale bijgeleverde schroeven zodanig dat de afstand tussen het midden van het gat waar de hefboom E (fig. B) bevestigd is ten opzichte van de langs balk (ref. F fig. B) en het onderste punt van de aanslag (ref. X fig. B) 890 mm is. Kleinere maten veroorzaken problemen van valse obstakels en omkering van de automatisering, grotere maten veroorzaken problemen tijdens het met de hand openen van de deur en de deur staat dan niet correct onder druk tijdens het sluiten.

Start de automatisering zodat hij de slede vasthaakt. IJk de eindaanslagen en de openings- en sluitingssnelheid voor de gewenste beweging van de deur.

Als de snelheid van de deur tijdens het sluiten toeneemt en niet met een gelijkmatige beweging op de onderste aanslag stuit, kunt u het beste de schroeven 1, 2 en 3 (fig. C) aandraaien totdat de sluitbeweging gelijkmatig plaatsvindt.

1) GENERALIDADES

ATENÇÃO!! O braço adaptador BRTS deve ser utilizado para motorizar portas basculantes de contrapesos nas portas movidas por automatismos de reboque. O acessório funciona corretamente se a porta está equilibrada.

2) MEDIDAS MÁXIMAS (fig A)

3) INFORMAÇÕES PRELIMINARES

BRTS pode ser montado nas portas movidas por automatismos de reboque que podem fornecer uma força máxima de 1200 N. Os automatismos BFT que podem funcionar com este acessório são o Botticelli80 e o EOS120.

BRTS pode ser montado apenas nas portas cuja distância entre o bordo da porta e o binário é superior a 100 mm. (Fig. B)

Se houver uma travessa superior, o automatismo pode ser retrocedido de um máximo de 250 mm em relação ao plano onde está fixado o BRTS (Fig. D).

BRTS pode ser instalado apenas nas portas cuja abertura máxima seja inferior aos 90° (Fig. A). Instalar o braço nas portas com ângulos de abertura superiores é prejudicial para a sua fiabilidade.

4) MONTAGEM DO ACESSÓRIO

BRTS deve ser montado na porta de modo que fique posicionado na linha central e perfeitamente perpendicular. O braço deve ser montado rente à porta basculante Fig.B. O braço também pode ser instalado não paralelo à tela e uma vez fixado nas extremidades, pode haver um desalinhamento máximo de 30 mm (fig. B1). Fixe a longarina rente à parte superior da porta (Fig. F ref. B) com rebites ou parafusos sobre a tela.

ATENÇÃO!!! Certifique-se de que a espessura da chapa garante que as roscas resistam às cargas aplicadas. A longarina não apresenta furos para fixação à ela.

BRTS é fornecido com a alavanca E (Fig. B) posicionada no orifício inferior.

Para tal configuração, a distância entre a tela e o ponto inferior do binário (ref. A Fig. B) deve ser de 100 mm.

Não é possível instalar o braço quando a distância é inferior a 100mm.

É possível instalar BRTS mesmo quando a distância for superior a 100 mm, aproveitando dos 4 orifícios na longarina (ref. F Fig. B). O passo dos furos é de 25mm, por isso as distâncias permitidas entre o binário (ref. A Fig. B) e o ponto superior da porta está compreendido entre 100 e 175 mm.

Coloque a placa com referência H na tela da porta, como mostrado na Fig. C. O parafuso de fixação (fig. ref.K fig. C), não é fornecido.

No caso em que a porta tenha uma geometria diferente daquela representada na figura, e por isso a placa H é curta, é necessário refazê-la de forma a garantir a interferência prevista abaixo.

Essa placa serve para evitar que, durante a fase de fecho a porta se bloqueie por causa do paralelismo entre a longarina (ref. F fig. B) e a alavanca (ref. E fig. B). Dependendo da posição da alavanca (ref.E fig. B) em relação à longarina (ref. F fig. B) desloque a placa como indicado abaixo na Fig. E. A inclinação da alavanca tal como representada na fig. E foi verificada experimentalmente. É possível que, em função da cinemática da porta, seja possível reduzir o ângulo, aumentando assim a seção de passagem; todavia, pode ser necessário fazer testes experimentais, para verificar que não haja inversões do movimento durante o movimento da porta.

Desbloqueie o automatismo e fixe, com o parafuso fornecido, a corrediça com o suporte (ref. B fig. B).

Verifique, durante a abertura manua, que BRTS esteja montado de tal maneira que as partes em movimento do braço e a tela da porta nunca toquem no binário em nenhum ponto do seu curso.

Se isso acontecer, significa que não foram respeitados os limites dimensionais citados acima, em especial, a distância entre a longarina 100 (ref. F fig. B) e o binário.

Coloque a porta na posição de fecho, fixe a cavilha inferior (ref. X na fig. B), com os parafusos fornecidos, de modo que a distância entre o centro do orifício onde a alavanca E está fixada (fig. B) em relação à longarina (ref. F fig. B) e o ponto inferior da cavilha (ref. X fig. B) é de 890 mm. Medidas menores criam problemas de falso obstáculo, provocando a inversão do movimento do automatismo; medidas maiores criam problemas durante a abertura manual da porta e a porta não entra corretamente em pressão durante o fecho.

Faça partir o automatismo de forma que engate a corrediça. Regule os disp. de fim de curso, e a velocidade de abertura e fechamento de modo que o movimento da porta seja o pretendido.

Se a porta na fase de fecho tende a ganhar velocidade e saltar sobre a cavilha inferior com um movimento não uniforme, convém apertar os parafusos 1,2 e 3 (Fig. C) até que o movimento de fecho se torne uniforme.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1) ΓΕΝΙΚΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ!! Ο βραχίονας προσαρμογής BRTS πρέπει να χρησιμοποιείται για την κίνηση μονοκόμματων θυρών οροφής με αντίβαρα σε πόρτες που κινούνται με αυτόματους μηχανισμούς μετακίνησης. Το εξάρτημα λειτουργεί σωστά εάν η πόρτα είναι ισορροπημένη.

2) ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (fig. A)

3) ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ο βραχίονας BRTS μπορεί να τοποθετηθεί σε πόρτες που κινούνται με αυτόματους μηχανισμούς μετακίνησης με μέγιστη δύναμη 1200 N. Οι αυτοματισμοί BFT που μπορούν να λειτουργούν με αυτό το εξάρτημα είναι οι Botticelli80 και EOS120.

Ο βραχίονας BRTS μπορεί να τοποθετηθεί μόνο σε πόρτες στις οποίες η απόσταση ανάμεσα στο άκρο της πόρτας και τον οδηγό είναι μεγαλύτερη από 100 mm. (Fig. B)

Σε περίπτωση που υπάρχει ανώφλι, ο αυτοματισμός μπορεί να οπισθοχωρήσει το πολύ κατά 250 mm ως προς το επίπεδο στερέωσης του BRTS (Fig. D).

Ο βραχίονας BRTS μπορεί να τοποθετηθεί μόνο σε πόρτες το μέγιστο άνοιγμα των οποίων είναι μικρότερο από 90° (Fig. A). Η τοποθέτηση του βραχίονα σε πόρτες με μεγαλύτερη γωνία ανοίγματος επηρεάζει την αξιοπιστία.

4) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ

Ο βραχίονας BRTS πρέπει να τοποθετηθεί στην πόρτα έτσι ώστε να βρίσκεται στον κεντρικό άξονα και εντελώς κάθετα. Ο βραχίονας πρέπει να τοποθετηθεί στην ίδια ευθεία με τη μονοκόμμη πόρτα Fig.B. Ο βραχίονας μπορεί να μην τοποθετηθεί παράλληλα προς το πάνω μέρος της πόρτας. Μετά τη στερέωση των άκρων μπορεί να υπάρχει μέγιστη απόκλιση από την ευθεία 30 mm (Fig. B1).

Στερεώστε το έλασμα στήριξης στην ίδια ευθεία με το πάνω άκρο της πόρτας (F, Fig. B) με πριτσίνια ή με βίδες στο πάνω άκρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!! Βεβαιωθείτε ότι το πάχος του ελάσματος στήριξης εξασφαλίζει την αντοχή του σπειρώματος στα εφαρμοζόμενα φορτία. Το έλασμα στήριξης δεν διαθέτει βίδες για την στερέωση στο πάνω άκρο.

Ο βραχίονας BRTS διατίθεται με το μοχλό E (fig. B) τοποθετημένο στην κάτω οπή.

Για τη διατήρηση αυτή η απόσταση ανάμεσα στο πάνω άκρο και το χαμηλότερο σημείο του οδηγού (A, Fig. B) πρέπει να είναι 100 mm.

Δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση του βραχίονα εάν η απόσταση είναι μικρότερη από 100mm.

Επιτρέπεται η τοποθέτηση του BRTS όταν η απόσταση είναι μεγαλύτερη από 100 mm χρησιμοποιώντας τις 4 οπές στο έλασμα στήριξης (F, Fig. B). Η απόσταση μεταξύ των οπών είναι 25 mm και συνεπώς οι επιτρεπτές αποστάσεις ανάμεσα στον οδηγό (A, Fig. B) και το ανώτερο σημείο της πόρτας είναι από 100 έως 175 mm.

Τοποθετήστε το έλασμα αναφοράς H στο πάνω μέρος της πόρτας όπως στην Fig. C. Η βίδα στερέωσης (K, fig.C) δεν διατίθεται.

Σε περίπτωση που η πόρτα έχει διαφορετική γεωμετρία από αυτή της εικόνας, έτσι ώστε το έλασμα H να είναι κοντό, είναι αναγκαία η αναπροσαρμογή έτσι ώστε να διασφαλίζεται η ακόλουθη διάταξη.

Το έλασμα αυτό χρησιμεύει για να εμποδίζει το μπλοκάρισμα της πόρτας κατά το κλείσιμο εξαιτίας της παράλληλης θέσης ανάμεσα στο έλασμα στήριξης (F, fig. B) και το μοχλό (E, fig. B). Ανάλογα με τη θέση του μοχλού (E, fig. B) ως προς το έλασμα στήριξης (F, fig. B) μετακινήστε το έλασμα αναφοράς όπως στην Fig. E.

Η κλίση του μοχλού που απεικονίζεται στην fig. E έχει ελεγχθεί πειραματικά. Ανάλογα με την κίνηση της πόρτας, είναι πιθανόν να επιτρέπεται η μείωση της γωνίας αυξάνοντας έτσι το άνοιγμα διέλευσης, ωστόσο είναι αναγκαία η διενέργεια δοκιμών έτσι ώστε να ελεγχθεί ότι δεν παρουσιάζεται αντιστροφή της κίνησης κατά τη μετακίνηση της πόρτας.

Ξεμπλοκάρετε τον αυτόματο μηχανισμό και συνδέστε με τη διατιθέμενη βίδα το φορέα με το στήριγμα (B, fig. B).

Βεβαιωθείτε, κατά το χειροκίνητο άνοιγμα, ότι ο βραχίονας BRTS είναι τοποθετημένος έτσι ώστε τα κινούμενα μέρη του βραχίονα και του πάνω μέρους της πόρτας να μην έρχονται ποτέ σε επαφή με τον οδηγό σε κανένα σημείο της διαδρομής.

Σε περίπτωση που συμβαίνει αυτό, σημαίνει ότι δεν έχουν τηρηθεί οι ενδεδειγμένες αποστάσεις και, κυρίως, η απόσταση των 100 mm μεταξύ ελάσματος στήριξης (F, fig. B) και οδηγού.

Τοποθετήστε την πόρτα σε κλειστή θέση, στερεώστε το κάτω βύσμα (X, fig. B) με τις ειδικές διατιθέμενες βίδες έτσι ώστε η απόσταση ανάμεσα στο κέντρο της οπής όπου είναι στερεωμένος ο μοχλός E (fig. B) σε σχέση με το έλασμα στήριξης (F, fig. B) και το κάτω σημείο του βύσματος (X, fig. B) να είναι 890 mm. Μικρότερες αποστάσεις δημιουργούν προβλήματα ανυψάρκτου εμποδίου προκαλώντας αντιστροφή της κίνησης του αυτόματου μηχανισμού, ενώ οι μεγαλύτερες αποστάσεις δημιουργούν προβλήματα στο χειροκίνητο άνοιγμα της πόρτας και η πόρτα δεν πιέζει σωστά κατά το κλείσιμο.

Πιέστε start στον αυτόματο μηχανισμό για να συνδεθεί με το φορέα. Ρυθμίστε τα τερματικά και την ταχύτητα ανοίγματος και κλεισίματος έτσι ώστε να επιτυγχάνεται η επιθυμητή κίνηση της πόρτας.

Εάν η πόρτα κατά το κλείσιμο αυξάνει ταχύτητα και αναπηδά στο κάτω βύσμα με ανομοιόμορφη κίνηση, είναι σκόπιμο να σφίξετε τις βίδες 1, 2 και 3 (fig. C) έως ότου γίνει ομοιόμορφη η κίνηση κλεισίματος.

1) UWAGI OGÓLNE

UWAGA!! Ramię dopasowujące BRTS należy stosować w przypadku napędu bram uchylnych z przeciwwagą, w bramach z automatami wykorzystującymi siłę pociągową. Urządzenie działa prawidłowo, jeżeli brama jest wyważona.

2) WYMIARY GABARYTOWE (fig. A)**3) INFORMACJE WSTĘPNE**

Ramię BRTS można montować na bramach z automatami wykorzystującymi siłę pociągową, maksymalnie 1200 N. Siłowniki BFT działające razem z tym elementem to Botticelli80 i EOS120.

BRTS można montować tylko na bramach, w których odległość między krawędzią bramy a szyną jest większa niż 100 mm. (Fig. B)

Jeżeli jest nadproże, automat można cofnąć maksymalnie o 250 mm względem płaszczyzny montażu ramienia BRTS (Fig. D).

BRTS można montować tylko na bramach, których maksymalny kąt otwarcia jest mniejszy niż 90° (Fig. A). Montaż ramienia w bramach o większych kątach otwarcia obniżyłby jego niezawodność.

4) MONTAŻ RAMIENIA

Ramię BRTS należy montować na bramach tak, aby leżało na osi środkowej i było ustawione idealnie prostopadle. Ramię należy montować blisko bramy uchylniej (Fig. B). Ramię można również zainstalować nierównoległe do poszycia. Maksymalne odchylenie po zamocowaniu w punktach krańcowych może wynosić 30 mm (Fig. B1).

Podłużnicę zamontować przy górnej krawędzi bramy (ad. F Fig. B), mocując ją do poszycia nitami lub śrubami.



UWAGA!!! Upewnij się, że blacha jest na tyle gruba, iż nity mocujące wytrzymają przykładowe obciążenie. Na podłużnicy nie ma otworów pod montaż poszycia.

Ramię BRTS jest dostarczane wraz z dźwignią E (fig. B) umieszczoną w otworze dolnym.

W przypadku takiej konfiguracji, odległość między poszyciem a dolnym punktem szyny (ad. A Fig. B) musi wynosić 100 mm.

Jeżeli odległość wynosi mniej niż 100 mm, nie można zamontować ramienia.

BRTS można montować również jeżeli odległość wynosi ponad 100 mm. Wykorzystuje się wtedy 4 otwory w podłużnicy (ad. F Fig. B). Odstępy między otworami wynoszą 25 mm, dlatego dopuszczalne odległości między szyną (ad. A Fig. B) a górnym punktem bramy wynoszą od 100 do 175 mm.

Położyć płytkę bazową H na poszyciu bramy, tak jak pokazano na rysunku Fig. C. Śruba mocująca (ad. K fig. C) nie wchodzi w skład dostawy.

Jeżeli brama ma inną geometrię niż przedstawiona na rysunku, przez co płytka H jest za krótka, należy ją poprawić, tak aby zachodziła w sposób widoczny poniżej.

Płytkę służy do tego, aby podczas zamykania brama nie blokowała się z powodu równoległego ustawienia podłużnicy (ad. F fig. B) i dźwigni (ad. E fig. B). W zależności od położenia dźwigni (ad. E fig. B) i dolnym punktem kołka (ad. X fig. B) wynosiła 890 mm. Mniejsze wymiary stwarzają problemy z wykrywaniem fałszywych przeszkód i powodują zmianę kierunku ruchu automatu. Większe wymiary natomiast stwarzają problemy podczas ręcznego otwierania bramy, a brama nie dociska się prawidłowo podczas zamykania.

Trzeba jednak przeprowadzić testy, aby sprawdzić, czy podczas ruchu brama nie zmienia kierunku ruchu.

Rozblokować automat i unieruchomić wózek wspornikiem przykręcając go dołączoną śrubą (ad. B fig. B).

Otworzyć bramę ręcznie i sprawdzić, czy ramię BRTS jest zamontowane tak, że ruchome części ramienia i poszycia bramy nie dotykają szyny w żadnym punkcie ruchu.

Gdyby tak było, oznaczałoby to, że nie zostały zachowane podane wyżej wymogi wymiarowe, a zwłaszcza odległość 100 mm między podłużnicą (ad. F fig. B) a szyną.

Zamknąć bramę, dolny kołek (ad. X fig. B) unieruchomić dołączonymi śrubami, tak aby odległość między środkiem otworu gdzie jest zamocowana dźwignia E (fig. B) a podłużnicą (ad. F fig. B) i dolnym punktem kołka (ad. X fig. B) wynosiła 890 mm. Mniejsze wymiary stwarzają problemy z wykrywaniem fałszywych przeszkód i powodują zmianę kierunku ruchu automatu. Większe wymiary natomiast stwarzają problemy podczas ręcznego otwierania bramy, a brama nie dociska się prawidłowo podczas zamykania.

Włączyć automat, aby wózek wszedł na swoje miejsce. Skalibrować wyłącznik krańcowy oraz prędkość otwierania i zamykania, tak aby brama poruszała się w wymagany sposób.

Jeżeli podczas zamykania brama przyspiesza i nierównomiernie odbija się od dolnego kołka, należy skalibrować śruby 1, 2 i 3 (rys. C), tak aby podczas zamykania brama poruszała się jednostajnie.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ**РУССКИЙ****1) ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

ВНИМАНИЕ!! Переходный рычаг BRTS должен использоваться для моторизации подъемно-поворотных ворот с противовесами на воротах, приводимых в движение тяговой автоматикой.

Дополнительное устройство работает надлежащим образом, если ворота сбалансированы.

2) ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ (fig A)**3) ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

BRTS может собираться на воротах, приводимых в движение тяговой автоматикой, вырабатывающей максимальную силу 1200 Н. Автоматикой BFT, которая может работать с этим дополнительным устройством, является Botticelli80 и EOS120.

BRTS может собираться только на воротах, у которых расстояние между краем ворот и рельсом превышает 100 мм. (Fig. B)

В случае, если есть архитрав, автоматика может быть отведена назад максимум на 250 мм по отношению к поверхности, на которой прикреплен BRTS (Fig. D).

BRTS может быть установлен только на ворота, у которых максимальный угол открывания меньше 90° (Fig. A). Установка рычага на ворота с углами открывания, превышающими эту величину, ставит под угрозу его надежность.

4) МОНТАЖ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО УСТРОЙСТВА

BRTS должен собираться на воротах таким образом, чтобы он установился на средней линии и был совершенно перпендикулярным. Рычаг должен быть установлен заподлицо с подъемно-поворотными воротами Fig. B. Рычаг может быть установлен в том числе не параллельно полотну; после того как он был закреплен в крайних точках, может быть максимальное смещение оси 30 мм (Fig. B1).

Прикрепить продольный брус заподлицо к верхнему краю ворот (поз. F Fig. B) с помощью заклепок или винтов на полотно.



ВНИМАНИЕ!!! Убедиться, что толщина металлического листа гарантирует то, что удерживающая резьба выдержит оказываемую нагрузку. У продольного бруса нет отверстий для крепления к полотну.

BRTS поставляется с рычагом E (fig. B), установленным в нижнее отверстие.

Для такой конфигурации расстояние между полотном и нижней точкой рельса (Поз. A Fig. B) должно быть 100 мм.

Нельзя установить рычаг BRTS в условиях, когда расстояние меньше 100 мм.

Можно установить BRTS, даже когда расстояние превышает 100 мм, используя 4 отверстия на продольном брус (Поз. F Fig. B). Шаг отверстий составляет 25 мм, поэтому допустимое расстояние между рельсом (Поз. A Fig. B) и верхней точкой ворот варьирует от 100 до 175 мм.

Установить эталонную пластину H на полотно ворот, как показано на Fig. C. Крепежный винт (Поз. K fig. C) не входит в комплект поставки.

В случае, если геометрия ворот отличается от указанной на рисунке, в связи с чем пластина H окажется короткой, необходимо ее переделать, чтобы гарантировать предусмотренное далее соприкосновение пластины с рычагом.

Эта пластина нужна для того, что предотвратить блокировку ворот на стадии закрытия из-за параллельности продольного бруса (Поз. F fig. B) и рычага (Поз. E fig. B). В зависимости от позиции рычага (Поз. E fig. B) по отношению к продольному брусу (Поз. F fig. B) сместить пластину, как показано далее на Fig. E.

Наклон рычага, как показано на fig. E, был проверен экспериментальным путем. Возможно, что, в зависимости от кинематики ворот, станет возможно уменьшить угол, увеличив ширину прохода, в любом случае необходимо провести опытные тестирования, чтобы проверить, что нет изменений направления движения во время движения ворот.

Разблокировать автоматику и закрепить с помощью винта, идущего в комплекте, тележку со скобой (Поз. B fig. B).

Проверить во время открывания вручную, чтобы BRTS был смонтирован таким образом, чтобы движущиеся части рычага и полотна ворот никогда не дотрагивались до рельса ни в какой точке его хода.

Если это случилось, это означает, что не были соблюдены обязательные размеры, которые были указаны выше, в частности, расстояние 100 между продольной балкой (поз. F fig. B) и рельсом.

Установить ворота в положение закрывания, закрепить нижний дюбель (Поз. X на fig. B) с помощью специальных винтов, поставляемых в комплекте, таким образом, чтобы расстояние от центра отверстия, где прикреплен рычаг E (fig. B) по отношению к продольной балке (Поз. F fig. B), и нижней точкой дюбеля (Поз. X fig. B) было 890 мм. Меньшие размеры вызывают проблемы ложного препятствия, становясь причиной изменения направления движения автоматики, большие размеры вызывают проблемы на стадии ручного открывания ворот, и ворота хорошо не прижимаются во время закрывания.

Дать сигнал "старт" автоматике, чтобы сцепилась тележка. Откалибровать концевые выключатели и скорости открывания и закрывания, чтобы движение ворот было требуемым.

1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE

POZOR !! Rameno BRTS se musí použít pro pohon výklopných vrat s protizávažím na vratech ovládaných automatickými systémy s tahem. Příslušenství pracuje správně, když jsou vrata vyvážená.

2) OBRYSOVÉ ROZMĚRY (obr. A)

3) ÚVODNÍ INFORMACE

BRTS lze montovat na vrata ovládaná automatickými systémy s tahem, které vyvíjejí maximální sílu 1200 N. Automatické systémy BFT, které mohou pracovat s tímto příslušenstvím jsou Botticelli80 a EOS120.

BRTS lze montovat pouze na vrata, jejichž vzdálenost mezi okrajem vrat a kolejnicí je větší než 100 mm. (Obr. B)

V případě přítomnosti zárubně může být automatický systém posunutý maximálně o 250 mm vůči rovině, ve které je připevněn BRTS (obr. D).

BRTS lze instalovat pouze na vratech, jejichž maximální otevíření je menší 90° (obr. A). Instalace ramena na vrata s větším úhlem otevíření ohrožuje jejich spolehlivost.

4) MONTÁŽ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Rameno BRTS se musí montovat na vrata tak, aby bylo umístěné do středu a dokonale kolmé. Rameno se musí namontovat na hranu výklopných vrat Obr.B. Rameno se může instalovat také rovnoběžně s plochou vrat, po připevnění v koncových bodech smí být chyba vyrovnaní maximálně 30 mm (obr. B1).

Lištu připevněte na horní okraj dveří (pol. F Obr. B) pomocí nýtů nebo šroubů.

POZOR !!! Ujistěte se, že tloušťka plechu je dostatečná, aby se zajistila, že závit v záběru odolají příslušnému zatížení. Lišta nemá otvory připravené pro připevnění pláště.

BRTS se dodává s pákou E (obr. B) umístěnou ve spodním otvoru.

Pro tuto konfiguraci musí být vzdálenost mezi pláštěm a spodním bodem kolejnice (pol. A Obr. B) 100 mm.

Rameno nelze nainstalovat v situacích, kdy je vzdálenost menší než 100 mm.

BRTS lze instalovat, i když je vzdálenost větší než 100 mm pomocí 4 otvorů na liště (pol. F Obr. B). Rozteč otvorů je 25 mm, proto vzdálenosti povolené mezi kolejnicí (pol. A Obr. B) a horním bodem vrat je od 100 do 175 mm.

Referenční destičku H umístěte na plášti vrat, jak je znázorněno na obrázku C. Připevňovací šroub (pol. K Obr. C) není ve výbavě.

V případě, kdy mají vrata jinou geometrii, než je zobrazeno na obrázku, a destička H je krátká, je třeba ji vyhotovit tak, aby se zaručila spojitost uvedená níže.

Tato destička slouží k tomu, aby se vrata při zavírání nezablokovala z důvodu rovnoběžnosti mezi lištou (pol. F Obr. B) a pákou (pol. E obr. B). Podle polohy páky (pol. E Obr. B) vůči liště (pol. F Obr. B) posuňte destičku, jak je uvedeno níže na obrázku E.

Sklon páky, jak je znázorněno na Obr. E, byl ověřený pokusně. Je možné, že v závislosti na kinematickém pohybu vrat lze snížit úhel a zvětšit světlost průjezdu, je to však nutné vyzkoušet, aby se ověřilo, že nedochází k obrácení pohybu během pohybu vrat.

Odstiňte automatický systém a šroubem z příslušenství zajistěte pojezd s konzolou (pol. B Obr. B).

Během ručního otvírání zkontrolujte, jestli je rameno BRTS namontované tak, aby se pohybující se části ramena a pláště vrat nikdy nedotýkaly kolejnice v žádném bodě své dráhy.

Pokud by k tomu došlo, znamená to, že nebyla dodržena výše uvedená rozměrová omezení, zejména vzdálenost 100 mezi lištou (pol. F Obr. B) a kolejnicí.

Vrata uveďte do zavřeného polohy, zajistěte spodní kolík (pol. X na obr. B) pomocí šroubů v příslušenství tak, aby vzdálenost mezi středem otvoru, kde je připevněna páka E (obr. B) vůči liště (pol. F Obr. B) a spodním bodem kolíku (pol. X Obr. B) byla 890 mm. Menší rozměry vytvářejí problémy falešné překážky a způsobují obrácení pohybu automatického systému, větší rozměry vytvářejí problémy při ručním otvírání vrat a vrata se správně nepřítlačí při zavírání.

Spustte automatický systém, aby se pojezd dostal do záběru. Nastavte koncové spínače a rychlost otevírání a zavírání tak, aby pohyb vrat odpovídal požadavku.

Pokud vrata při zavírání mají tendenci nabývat na rychlosti a odrazit se od spodního kolíku s nerovnoměrným pohybem, je třeba dotáhnout šrouby 1, 2 a 3 (obr. C), až je zavírací pohyb plynulý.

TÜRKÇE

MONTAJ KILAVUZU

1) GENEL

DİKKAT!! BRTS adaptör kol, çekme otomasyonu tarafından hareket ettirilen karşı ağırlıklı yukarı açılır-kapanır kapıları motorize etmek için kullanılmaktadır. Aksesuar, kapı dengelenmiş ise doğru şekilde işler.

2) YER KAPLAMA ÖLÇÜLERİ (fig A)

3) İŞLEMENE HAZIRLIK BİLGİLERİ

BRTS, maksimum 1200 N güc besleyen çekme otomasyonları tarafından hareket ettirilen kapılar üzerine monte edilebilir. Bu aksesuar ile işleyebilecek BFT otomasyonları, Botticelli80 ve EOS120'dir.

BRTS, sadece kapı kenarı ile ray arasındaki mesafenin 100 mm'den daha fazla olduğu kapılara monte edilebilir. (Fig. B)

Üst pervazın mevcut olması halinde otomasyon, BRTS'nin sabitlenmiş olduğu düzleme göre maksimum 250 mm geriletilebilir (Fig. D).

BRTS, sadece maksimum açılması 90° altında olan kapılara kurulabilir (Fig. A). Kolun açılma açıları daha fazla olan kapılara kurulması, güvenilirliği tehlikeye atar.

4) AKSESUARIN MONTAJI

BRTS, kapı üzerine, merkez hatta konumlandırılarak ve kusursuz şekilde dikey olarak monte edilmelidir. Kol, yukarı açılır-kapanır kapının sivri köşesine eşdüzey olarak monte edilmelidir. Kol, brandaya paralel olmadan da kurulabilir, uç noktalarında sabitlendikten sonra, azami 30 mm kadar bir hizalama bozukluğu olabilir (Fig. B1).

Kirişi, kapının üst sivri köşesine (ref. Fig. B) eşdüzey olarak perçinle veya branda üzerindeki vidalar ile sabitleyin.

DİKKAT!!! Sac levhanın kalınlığının, vida dişlerinin uygulanan yüklere dayanıklılık göstereceğini garanti edecek şekilde olduğunu kontrol ederek emin olunuz. Kiriş, brandaya sabitleme için önceden açılmış deliklere sahip değildir.

BRTS, alt delik içinde konumlandırılmış levye E (fig. B) ile tedarik edilir.

Söz konusu bu konfigürasyon için branda ile rayın alt noktası arasındaki mesafenin (ref. A Fig. B) 100 mm olması gerekir.

Kol, mesafenin 100 mm altında olduğu durumlarda kurulamaz.

BRTS, mesafe 100 mm üstünde olduğunda da, kiriş üzerinde mevcut olan 4 delik kullanılarak kurulabilir (ref. F Fig. B). Deliklerin hatvesi 25 mm olduğundan dolayı, ray ile (ref. A Fig. B) kapının üst noktası arasındaki mesafeler 100 ile 175 mm arasındadır.

Referans plakasını H kapının brandası üzerine Fig. C bağlamında gösterildiği gibi konumlandırın. Sabitleme vidası (ref.K fig.C) birlikte tedarik edilmez.

Kapının geometrisinin şekilde gösterilenden daha farklı olması ve bundan dolayı plaka parçasının H kısa olması durumunda, bunun aşağıda öngörülen etkileşim garanti edilecek şekilde yeniden yapılması gerekir.

Söz konusu plaka, kapanma aşamasında, kiriş (ref. F fig. B) ve levye (ref. E fig. B) arasındaki paralellik nedeni kapının bloke olmasına önlemek için gereklidir. Levyenin (ref.E fig. B) kirişe (ref. F fig. B) göre pozisyonuna bağlı olarak plakayı aşağıda yer alan Fig. E bağlamında gösterildiği gibi kaydırın.

Levyenin fig. E bağlamında gösterilen eğimi deneysel olarak kontrol edilmiştir. Kapının devinimine göre açının azaltılması ve dolayısıyla geçiş açıklığının artırılması mümkündür, ancak her halükarda, kapının hareketi esnasında hareket tersinmelerinin meydana gelmediğini doğrulayacak şekilde deneysel testlerin yapılması gerekir.

Otomasyonu çözün ve birlikte tedarik edilen vida ile taşıyıcıyı braket üzerinde kilitleyin (ref. B fig. B).

Manuel açılma esnasında, BRTS'nin kol ve kapı brandasının hareketli parçalarının raya, bunun güzergâhının hiç bir noktasında değmemeleri sağlanacak şekilde monte edilmiş olduğunu kontrol edin.

Değme meydana geliyor ise bu, yukarıda belirtilen boyutsal sınırlara ve özellikle kiriş ile ray arasındaki 100 mesafesine uyulmamış olduğu anlamına gelir (ref. F fig. B).

Kapıyı kapanma pozisyonuna getirin, alt dübeli (ref. X in fig. B) birlikte tedarik edilmiş özel vidalarla levyenin E (fig. B) kirişe göre (ref. F fig. B) sabitlenmiş olduğu delik merkezi ile dübelin alt noktası (ref. X fig. B) arasındaki mesafe 890 mm olacak şekilde kilitleyin. Daha düşük ölçüler, otomasyon hareketinin tersinmesine neden olarak yalancı engel problemlerini doğururlar, daha büyük ölçüler kapının manuel açılma aşamasında problem yaratırlar ve kapı, kapanma sırasında düzgün basıncı seviyesine erişmez.

Otomasyona, taşıyıcıyı harekete geçecek şekilde start verin. Limit siviçleri ve açılma ve kapanma hızlarını, kapının hareketi istenen hareket olacak şekilde ayarlayın.

Kapının kapanma aşamasında hız kazanma eğilimi göstermesi ve alt dübel üzerinde eşit olmayan bir hareket ile sekmesi halinde, kapama hareketi eşit olana kadar 1,2 ve 3 (fig. C) vidalarının çekilmesi tavsiye edilir.

Bft Spa

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22
→ www.bft.it

**SPAIN**

**BFT GROUP ITALIBERICA DE
AUTOMATISMOS S.L.**
08401 Granollers - (Barcelona)
www.bftautomatismos.com

FRANCE

AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest
www.bft-france.com

GERMANY

BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
90522 Oberasbach
www.bft-torantriebe.de

UNITED KINGDOM

BFT AUTOMATION UK LTD
Stockport, Cheshire, SK7 5DA
www.bft.co.uk

IRELAND

BFT AUTOMATION LTD
Dublin 12

BENELUX

BFT BENELUX SA
1400 Nivelles
www.bftbenelux.be

POLAND

BFT POLSKA SP. Z O.O.
05-091 ZĄBKÓW
www.bft.pl

CROATIA

BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)
www.bft.hr

PORTUGAL

**BFT SA-COMERCIO DE
AUTOMATISMOS E MATERIAL DE
SEGURANCIA**
3020-305 Coimbra
www.bftportugal.com

CZECH REPUBLIC

BFT CZ S.R.O.
Praha
www.bft.it

TURKEY

**BFT OTOMATİK KAPI SİSTEMLERİ
SANAYİ VE**
İstanbul
www.bftotomasyon.com.tr

RUSSIA

BFT RUSSIA
111020 Moscow
www.bftorus.ru

AUSTRALIA

**BFT AUTOMATION AUSTRALIA
PTY LTD**
Wetherill Park (Sydney)
www.bftaustralia.com.au

U.S.A.

BFT USA
Boca Raton
www.bft-usa.com

CHINA

BFT CHINA
Shanghai 200072
www.bft-china.cn

UAE

BFT Middle East FZCO
Dubai